ingbok 🛃 Springbok 👌 Springbok 👌 Springbok 🛃 Springbok 🛃 Springbok 🛃 Spring Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok bok Springbok J Springbok J Springbok J Springbok > Springbok 2 Springbol Springbok & Springbok & Springbok & Springbok & Springbok & Springbok 1 Sp J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok ingbok 💒 Springbok 💒 Springbok 💒 Springbok 💒 Springbok 💒 Springbok 💒 Spring E Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok bok 🛃 Springbok 🛃 Springbok 🛃 Springbok 🛃 Springbok 🛃 Springbok Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok k 💒 Springbok 🛃 Springbok 💒 Springbok 💒 Springbok 💒 Springbok 💒 Springbok ringbok Z Springbok Springbok J Sprin 2 Springbok 2 Spr ok Springbok bok J Springbok pringbok Springbo Springbok * Springbok * Sp Springbok Spring k J Springbok J gbok Springbok ringbok J Springbo Springbok J Sprin Springbok J Sp ok J Springbok J 1 gbok J Springbok oringbok J Springb Springbok Springbok J Sprin S Scribbling Book ngbok Z Springbok sk at Springbok pringbok J Springbo Springbok Sprin Kladboek J Springbok J Sp ok J Springbok gbok, pringbok J Springb 2 Springbok SIZE A4(297 x 210mm) GROOTTE Springbok Sprin Springbok 1 3 Hlophe ok Springbok Name ngbok J Springbok Naam Lape 34 pringbok 2 Springb Springbok J Spri Subject Vak J Springbok J Somboolse bok J Springbok Place Plek ngbok Z Springbok Springbok Springt Springbok & Sprin Springbok Feint Ruling with Margin **Dowwe Lineëring met Kantlyn** ok J Springbok J ingbok J Springbok 140 pringbok 者 Springt Springbok J Spri JD. 192 Springbok & Skitemuiten I Brok. bok J Springbok ngbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Spring Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok ook 💒 Springbok 💒 Springbok 💒 Springbok 💒 Springbok 💒 Springbok Springbok 🛃 Springbok 🛃 Springbok 💐 Springbok 👌 Springbok 👌 Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok J Springbok ingbok 2 Springbok 2 Springbok 2 Springbok 2 Springbok 2 Springbok 2 Springbok Springbok & Springbok & Springbok & Springbok & Springbok & Springbok

Interviewed at Jomboolze 40.

late

Informents.

Huphekile Hlophe (Abbandge XH.N)

also present

5 children of the homestrad

Information Liteact From

12/9/83

Lomancina Hlophe

interveiwers:

Carolyn Hamilton Hlablamehlo Clami

(40) Zombadze: originally the name of Ngwane's national headquases in the south of Swaziland, (see (Bonner, 14). Bhunu's capital was also cariced Lowloady and is located about 12 km due east of the present capital of debamba (Grotpeter, P, 190). The interview was conducted at the present day establishment g Zombodze in the south of Swaziland, approx 10 km south-east of Malosheni,

1, 1. Dzabuka: see glossary 2 Engegven : Name of a place

CH' Can you ask as him where the Alophe people originate from ? HD Laba bakathlophe kuge babe lapting beenkappi Where did the people came from as they are here. Where, bodgabukaphi? originate? did they dzabuka ? HN Aniboni lapho Mhlii ' Augitsi Sakubhada Dont you see here, don't you!! Didnet we would it ? Senakbobliva? Have you forgotten? She say have you forgatters? HD C.H. No i have not forgetten but an she tell me again? Ungasitshela yini fhinolga uppinolge ; Can you tele us again. Repeat? Ngiphinolze Repeat Min. yos HD HNY HD HN Sesuka Engogwein We came from Engogwein HD They come from - oniginated at Ngogwenn HN Thre- Ke Koolwa astalelwarga Enjogwerin But we were not bern at Engogwerie

3. Shisilweni in a district in the Southern pent of Swyled Shiselweni is also the name of the king's residence approx. 10km north of Nalangano, at RaNyarkeni It Elija i Name of a person , probably well-known. 16, it is would a specific name of famous comebooly in the community c, it could mean at the homestead where Elija belongo eig, at Elija, s home d, it could mean where Elija is, with somebooky or alone 5 Belangu: White men, 4. Elija: name ga person, probably well-known i the area, NA 1. He

Sitalelwe e Shiselweni, lapba Kuber We were born at Shiselweni hi Clija, 5° area H.D. Phaselitche ? Under the stone? indgawe Place HN Satuletwa eshiselwemi We were boun at Shiselweni I was born at Shiselwern HD HN Shiselwein'? Do you mean Stuschoene? The place HD C.H. But, Where is the - what is the first place that the bloghe people ever lived at? Is that Mgogwenni? H.D. Ngyphi molzowo lapho laba bakathophe In wheth place did the Hopke people Bahlala Khona bakha? KuseMgogweni stay and built. Is it Mgogweni? Baggala 2 Mgogweni 7. t. t. t. t. M. HN They stinted at Agogwenn HD They started from a Mgogweni HIV Lapha besuka thhora kusekgogwen Hy come from & Agogweni Hyabonake sebachvashva nabelangu you see a temoved by the white men people.

The place is called a logwern 40. Engogweni, Bahamba bafika e Shiselweni Ngogweni - they traveled up to Shiselweni They had to move towards the Shise liverin HN HD HN ET Where is Mgogweni ? C.H. St- in a Pitulity Distinct HD E- ingala It is at this side Near het Retref H ► C . H. Jesthis side, there is a mountain yakhona siyayati nasihambe HW of the place we know. When trovelling . nabable ka le bayoyibona itsaba we look and see the mountain yellogogwein Of Gogwein Ngogweni They always see a mountain, which they H, Jcalled e Ngogwenn Who was the chief of the Hlopphe was CH then?

(b) Gogo: In Silwate mis used to respect an olal female who could be you blood grand mother or not, but usually at the same age bracket with - your biological grand mother. 7, Make ! Means mother but not only your biological mother, it could be used to respect other manned Women or Women at the age bracket of you blood mother. I Mabhengu In this context it is a name of a person 10 Tigoslob: Hlopfie chief incorporated under the early Swayi king Ngurene (Bonner, p. 12) Tigodvo is also the name go more recent Mephe chief who died the second source and NB

H.D. Myubani labesiklulu sakattlophe lapho ? Who was the Chief of the Alophe people there? Lapha a Shiselwerin ? HN Here at Shiselvern ? Le engoquerni hogo? HD No; at Agogweni gogo awn ngete ngamati - ke lowo HN no, I wouldn't know whice was the chief No I wouldn't know HU CH did you ever bear the stames of any -HN Siba te sesila ha We knew them from here [Hlophes] ase une-ke make HD Just wait a bit make 7. Kwesuke bona singakabikho, thina Ut lelue e come we HN They left before we came saklandga sekungu Mabhengu found Mabhengu already there H.D Kuphi - Ke P Whene te e Shiselweni, wase utala At Shiselweni then North HN ligodio Jigodvo 9 When we came here we found that HD there was Mablergu here already and the father of Ingodoo

10 Didiza Nome of a person 11 Bobabe - my fathens, it could mean my father, s vange. It could mean my father and others, not porticularly the biological father or come from the formely of the father. Bobabe (lit: my fathors) The term refors to ' a biological fathers and his brothers, and may be extended to refor to other men of Madage that age. and the second s Ch and the second of the second starts and the second 14 Rugh But Red - Color Later and the stand of the second 04 NA

Ja. Ligodvo kushe kutsi utala Sidisa Dogodvo then it means he begets Bioliza Ligodvo is the son of Sidiga NO! HN HD he, utsi Ingodvo utala shichiga P. Are you saying Suchga is 16 son of Ingodvo chee H.N. yes Ingodvo born lidiza HD C. H. lan che go on Ungachubeka Jøgo You can continue gogo . H.D. HN nH.H, What ? 4·D Ungaclimbeta nje usi nikamke you can continue to tell us Usinke usinke . tell us tell us I the story Mæssgusengebala nabobabe, loku batalwa KN. if I include my bobabe because they are løpta phela, Kutaliva Iholija, lo Ligoolvo bonn here. Ligoolvo is to fatten of Iholija Ligoolvo HD HN elee atalo bioliza, Dioliza-yes he begets bioliza HD Dioliza is the son of Ingoolvo Lodichja utalwa nguMabhengu Dioliza is the son of Mabhengu N_{-}

12 Bafowabo = It means brothens, showing the hereohtang surname (B) It could mean brothers from the same Mother mother. C ilt could mean brothens from the some father with observent mothers. B Madatha - Nome of a person 14 Majaha (a) It could mean male children b, It could mean a male person at a Marital stage. C, it can be used by peer-group when talking to each member of the group Here in the Constant of the W 3 A state of the sta 2.1 of tour law to and with and 14 NX all warden gut all all and a lot the series and A CONTRACT OF A CO tight production allowing allowing allow and the second of the second o If the selection of the design - the state - the in the star while in the second

Tobledisa to utalwa ngu Mabhengu, Shohja- Ke bese utala Mabhengu, Dictiza then begot Mabbengu Hunebalowabo njeke labanye There are other brothers (Balowabo) and the brothers, brother?

5

H.N. H.D. N

C.H.

HD

HN

HD

CH

HD

Kunebafowabo There are brother Bangaki ! How many are they Ngudichizo, nguMadakka kla They are Dializa, Madakla Madatha - brother to-

Madatha ngumnakabo Doliga? Is madatha a brother to Sholiga? Ehee

Jes Brother to laliza

and who else P

Lomunye? HD Who elso Dichiga, Madakla, Luhlaga, Manglina They are Dichga, Madakla, Luhlaga and Manglina HN Wokuganake lowo, majaha he is the last one they are Majaha 4. ngutha ngena lo wakageina The last one is Mariglina amongst the Majaha

15 Kallgware This can presently mean Swepland after king Rowane. B, It could mean the Lobamba area. h.D. and the Strate Charles and the second 14.14 Marale Long Prover 40 10 having h find the () all Budiction multiarclasses ter and the second of the second for the C.H. Cr41 the algodithe a breakly a allowing to H.N. CN C.H (TH All are go the out the state flage the in the product of the state of the second the second man we with the transmith phara a harp to party is a contractions and a contraction of

6 Kulamajaha NguMahlow, nguManglina laba lababli The last last two are Mahloza and Manglina. H.D C.H. Shohza, Mathatha Indija Matata, Suhlaza Mangana H.N. At the time of bioliza who was its Sway! C.H. King ? Ngesiklatsi kusena liolija inkhosi at the time of Dioliza who was the Swagi King in Yakangwane Kwakungubani? Kangwane's? HD Angah lapla ngethona nje toine angeslegene I dont know here because we are beyond there lapha i Shiselweni, lapha HN at Shiselwenn. E- inkhosi, Nolvingunge, e enje ngibani nje ngwamile -) HJ Mywarie, ule-u-Ungala Ka-Zulu, kuleta titsaba, natiya Is this side in Zululand, on those mountains laphaya-tere HN Rgwegwenn P C.H.

5 sobhuzen : the informant refers to the Swayi king who ruled you 1921-1982

AI Gtshe languane: the stone of Ngurane, also known as itshelejuba, this rock is located about 35 km outside the present day-town of Pongola along the road to Pet Retig, and just sent of the sway land barder.

House the back the man alle of the her her the the the

att the englot Chatgericht and the durage King a con

Colorest Know high began being and dergand fine

Constant of the property of the set of the s

hapt a and a leveral that a second and a second a second

1 A dangala & Sulla Bulle & Backaper

Hatter 11 June 19 - Hundred Magal Bar 1 - 1

the langate left a mantheand any commenting

type togenerative

7 H.D Use Ngwegwenn at løwegwen Angigati letsaba yaka zulu + . . H N I stort Know that Mountain in Jululan - Kube Kunalomolzala ngabe uyaklumbula if we had an elder person with us he would be reminibing me, lopho la Kwakhotsamela Mkho in Khona. the flace where the King Ohed. HD Longwone, This nowane? HN Lollywane This nowone Walahlwa le-HID Was burned there e NoloMolvengunge ula, ulafla HN and even latoungunge is here below that mountain ngaplanse tweletsaba - - unthose When fling U Sobhuza watsi nalapla eklaya Sobbuga was here at his home at Ka Zomboolze, wahaniba waya wayobuka in Zomboolze goge kried. He went to look etchemi la Mywane, wabutka le lagle at the store of Nyword, he looked there Kunenbhozi lenje thona. where there is another King. What is she saying? C.H. It D' She says, claning the time the King, visited Bomboolze, he went to see Stahe Juba

16 Mntfwanami (pl bantfurebami) a, It could mean a young person b, It could mean somebody at a surbonate position, addressed by the Revior 17 Solftshakela a, Mtshakela is a nome of a porson b, bomtshakela could mean Mtslakela and others. L A the I starter Malancier growings and and starter NA have the many and the property with the second of the seco any of a mary in the second It is blonger wester was hoped and bearing and the second water of a second of the second o the Burry all and to a big any and and all all and the second of the second o a fathered the guranting the best thing at a the steps the second as a second and the second second 4.2 Hardines L AD see any changed bar and the first Licentration of the reput 15

H.N. Wongeblumbula be mutpuanami, shhi-you remind me my child yes C.H. Can she tell us any stores about Mbengu ?, Ungasiscorela nga Bhengu, Mabhengu Can you tell us any stomy about Mabhengu Mabhengu? HD H.N. Mabhengu ? H.D. Mh. HN Mabhengu, phela-ha- sergimone Malhenger, I am Dorny that I am grown up ngrgugile Bantfwabami ngrgete ngamati Bantfwabami Mablengu Mablengu phela ngryena atala Mabbergu Mabbergu is the one who is the father labo bobabe batowitala traine- ke of bobabe from whom we come at enven. last (afterwards) H.D. We are the generation of Mabhengu HN Batowitala laba bottshakela Then they begot bo Mtshakela HD Letala Mtslakela Who beget Mtshakela Mtshakela, ngu Indiza HN Msthakele and Deoliza

H.D Indiza and Mtshakela E- sewetahva ngu slichiga-ke Mtrhakela is the son of dichiga H.N Comtshake la LoMtshakela P H.D. This Mtshakela? Nguyise wabo Elja - Ke He is the father of Elja 4 HN Mh H.D CH What is she saying? Molidiza is the father of Mtshakela. HD at the time when they were living at CH Ngogwein, Ngogwein, were they under to Swazi King then P H.D. Kushokwele Mgogweni, Maniphethfwe infehosi When at Mgogweni, Were you under a king of Yalapha KaMgwone? here in Ka-Mywane HN. angati I though know Ulsi no HD The says no HN ngeke ngate phela nyoba, catei nasifika I lawt know because when we arrived here lapha e shi selweni saphathfiva inkhose at shiselweni we under control of the King

19 Iniphi - war or fighting between nations or Tribes; could mean army. (B) See glosson Sed Markets Constrained Aquesti and a chyra ta -Achieve and the second of the Crt H : Malaky in Ma phan it Malakelan C3 At the love allow the grant burg at <u>H.</u> lagestaria high generation where they analy a light a light of the second start of the t.D. Hardhe tax hilly a growing i any place the flag and for and When al they got are in the second the contract of the second in the yalafla Kallywarder ... en alger and a grand a second Rocks start finder age to water start for a la faith for the formation of the formation in the formation of the second of the se to the second of the first of the former and the former

Collection Number: A2760 Collection Name: Swaziland Oral History Project, 1967-1993

PUBLISHER:

Publisher: Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand Location: Johannesburg ©2016

LEGAL NOTICES:

Copyright Notice: All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document forms part of a collection, held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.